

# Basiswissen Arbeitsschutz: Warn- und Hinweisschilder für Beschäftigte in Logistik und Produktion



Dieser Flyer dient der schnellen Übersicht über die Systematik der wichtigsten Schilder aus Logistik und Produktion. Er ist eine Hilfestellung für Geflüchtete im Betrieb und ersetzt nicht die gesetzlich vorgegebenen Schulungen und Unterweisungen des Arbeitgebers.

This flyer provides a brief overview of the classification system which is used for the most important signs in the fields of logistics and production. It is a Workplace assistance for refugees, but it is not a substitute for the statutorily prescribed training courses and instructions that must be provided by the employer.

Ця лістка дає швидкий огляд класифікації найважливіших знаків зі сфер логістики й виробництва. Вона містить лише додаткову інформацію для біженців, що працюють на підприємстві, і не замінює передбачені законом навчання й інструктажі роботодавця.

В даному флаєре представлений короткий огляд класифікації найбільш важливих знаків безпеки в сферах логістики та виробництва. Він є лише додатковим засобом інформації для біженців, які працюють на підприємстві, і не замінює передбачені законом навчання та інструктажі роботодавця.

В данном флаєре представлен краткий обзор классификации наиболее важных знаков безопасности в сферах логистики и производства. Он является вспомогательным средством для беженцев, работающих на предприятии, и не заменяет обязательного по закону обучения и инструктажа со стороны работодателя.

Bu broşur, lojistik ve üretim alanlarındaki en önemli işaretler için kullanılan sınıflandırma sistemine kısa bir genel bakış sunmaktadır. İş yerlerinde mülteciler için yardımcı bir doküman olarak kabul edilmelidir. Ancak hiç bir şekilde yasalardan amir hükümlerinde belirtilen eğitim kurslarının ve işveren tarafından sağlanması gereken bilgilendirilmelerinin yerine geçmez.

**MERKREGEL:** Denken Sie immer zuerst an Ihre Sicherheit und Gesundheit. Sie haben ein Recht auf sichere Arbeit. Wenn Sie ein Zeichen nicht verstehen, fragen Sie nach. Sie haben einen Anspruch darauf, mindestens einmal im Jahr über die Gefahren im Betrieb sowie die Rettungswege hingewiesen zu werden. Bei besonderen Gefahren kann es mehrere Belehrungen im Jahr geben.

**BASIC RULE:** Always think of your own safety and health first of all. You have a right to safe employment. If you don't understand a sign, ask someone about it. You have a right to receive instruction at least once a year on the hazards that are present in the workplace and on the emergency escape routes. If there are special hazards, there may be several briefings each year.

**ГОЛОВНЕ ПРАВИЛО:** Завжди перш за все думайте про власну безпеку та здоров'я. Ви маєте право на безпечні умови роботи. Якщо ви не розумієте значення знаку, запитайте про це. Ви маєте право проходити щонайменше раз на рік інструктаж щодо безпеки на виробництві та маршрутів евакуації. За наявності особливих небезпек може проводитися декілька інструктажів на рік.

**ГЛАВНОЕ ПРАВИЛО:** Всегда думайте в первую очередь о своем здоровье и безопасности. У вас есть право на безопасные условия труда. Если вы не понимаете знак, спросите. Вы имеете право хотя бы раз в год проходить инструктаж об опасностях на рабочем месте и путях эвакуации. В случае особых рисков возможно проведение нескольких инструктажей в год.

**ÖNEMLİ KURAL:** Daima ilk önce emniyetinizi ve sağlığınızdüşününcünüz. Emniyetli bir şekilde çalışma hakkına sahipsiniz. Bir işareti anlamadığınızda, sorunuz. Yılda en az bir kez işlemedeki tehlikeler ve kaçış yolları hakkında bilgilendirilme hakkınız vardır. Özel tehlikeler söz konusu olduğunda, yılda birden çok kez brifing verilmesi gerekebilir.

| DEUTSCH        | ENGLISCH   | UKRAINISCH  | RUSSISCH   | TÜRKISCH   |
|----------------|--|---|--|--|
| VERBOTSZEICHEN | PROHIBITION SIGNS  | ЗАБОРОННІ ЗНАКИ   | ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ  | YASAK İŞARETLERİ   |
|                | Verbotszeichen haben immer einen weißen Kreis mit einem roten Rand und einem roten Diagonalbalken. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Verbotsschilder. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach. | Заборонні знаки завжди мають форму білого кола з червоним краєм і червоною діагональною смужкою. Далі наведені деякі приклади. Є й інші заборонні знаки. Додаткову інформацію запитуйте на своєму підприємстві. | Запрещающие знаки всегда представляют собой белый круг с красной каймой и красной полосой по диагонали. Вот несколько примеров. Есть и другие запрещающие знаки. Узнайте о них на своем предприятии. | Yasak işaretleri daima üzerinde çapraz kırmızı bir bant bulunan, kırmızı kenarlıklı beyaz daire şeklindedir. Burada bazı örnekleri bulunmaktadır. Bunların dışında da yasak işaretleri mevcuttur. Bunları gördüğünüzde işleminizde, ne anlama geldiğini sorunuz. |
|                | Zutritt für Unbefugte verboten (bspw. im Serverraum)   | Доступ стороннім заборонено (напр., до серверної кімнати)   | Посторонним лицам вход запрещен (напр., в серверную комнату)   | Yetkisi bulunmayan kişiler için (örn. sunucu odasına) giriş yasaktır   |
|                | Für Fußgänger verboten (bspw. LKW-Zufahrten)   | Рух пішоходів заборонено (напр., на під'їздах для вантажних автомобілів)  | Движение пешеходов запрещено (напр., подъездные пути для грузовиков)   | Yayalar için (örn. kamyon giriş kapılarında) geçiş yasaktır  |
|                | Offene Flamme und Feuer verboten (bspw. im Öllager)  | Заборонено користуватися відкритим вогнем та палити (напр., на складі ПММ)  | Запрещается пользоваться открытым огнем и курить (напр., на топливном складе)  | Açık alev ve ateş (örn. eşin bir yağ depolama alanında) yasaktır   |
|                | Abstellen oder Lagern verboten (bspw. in Einfahrten)   | Забороняється захаарувати проїзди та складувати товар (напр., на в'їздах)   | Запрещается загромождать проходы или складировать (напр., на подъездных путях)   | Park etmek veya nesneleri depolamak (örn. araç girişlerinde) yasaktır  |
|                | Mobiltelefone verboten (bspw. an Tankstellen)  | Заборонено користуватися мобільними телефонами (напр., на заправних станціях)   | Запрещено пользоваться мобильными телефонами (напр., на заправочных станциях)  | Çep telefonu kullanmak (örn. yakıt veya servis istasyonlarında) yasaktır   |
|                | Essen und trinken verboten (bspw. im Labor)  | Заборонено їсти та пити (напр., у лабораторії)  | Прием пищи и напитков запрещен (напр., в лаборатории)  | Yemek ve içmek (örn.laboratuvarda) yasaktır  |
|                | Rauchen verboten (bspw. im Heizungskeller)   | Курити заборонено (напр., у котельні)   | Запрещается курить (напр., в котельном помещении)  | Sigara içmek (örn. kazan dairesinde) yasaktır  |

| WARNSZEICHEN | WARNING SIGNS   | ПОПЕРЕДУВАЛЬНІ ЗНАКИ  | ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ  | UYARI İŞARETLERİ   |
|--------------|---|---|--|--|
|              | Warnzeichen zeigen Gefahren auf. Sie sind immer gelbe, gleichseitige Dreiecke mit schwarzer Umrandung und schwarzem Symbol. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Warnzeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach. | Попереджувальні знаки вказують на небезпеку. Вони завжди мають форму рівнобічного жовтого трикутника з чорним краєм і містять чорний символ. Далі наведені деякі приклади. Існують також й інші попереджувальні знаки. Додаткову інформацію запитуйте на своєму підприємстві. | Предупреждающие знаки указывают на опасность. Они всегда представляют собой желтые равносторонние треугольники с черной рамкой и черным символом. Вот несколько примеров. Есть и другие предупреждающие знаки. Узнайте о них на своем предприятии. | Uyarı işaretleri tehlikelere işaret ederler. Uyarı işaretleri daima üzerinde siyah bir sembol bulunan, siyah kenarlıklı sarı eşkenar üçgen şeklinde işaretlerdir. Bu sayfada bazı uyarı işaret örnekleri bulunmaktadır. Bunların dışında da uyarı işaretleri mevcuttur. Bunları gördüğünüzde işleminizde bunların ne anlama geldiğini sorunuz. |
|              | Warnung vor Hindernissen am Boden (bspw. Stufen)  | Малопомітна перешкода (напр., сходинок)   | Малозаметное препят-ствие (напр., ступени)   | Yerdeki (örn. basamaklar gibi) engel uyarısı   |
|              | Warnung vor Hindernissen am Boden (bspw. bei rutschigen Wegen)  | Засторога щодо перешкод на рівні підлоги (напр., слизька доріжка)   | Предупреждение о наличии препятствий на пути (напр., скользких дорожек)  | Yerdeki (örn. kaygan yollardaki) engellere karşı uyarı   |
|              | Warnung vor Absturzgefahr (bspw. Wege ohne Geländer)  | Обережно! Можливе падіння з висоти (напр., шляхи без поручнів)  | Предупреждение об опасности падения (напр., дорожки без перил)   | Düşme tehlikesine karşı (örn. korkuluksuz yollarda) uyarı  |
|              | Warnung vor elektrischer Spannung (bspw. an Generatoren)  | Попередження щодо небезпеки ураження електричним струмом (напр., біля генераторів)  | Опасность поражения электрическим током (напр., возле генераторов)   | Elektrik gerilimi uyarısı (örn. jeneratörlerde)  |
|              | Warnung vor Flurförderfahrzeugen (bspw. Gabelstapler)   | Навантажувачі з виловим захватом та інші промислові транспортні засоби  | Предупреждение о погрузчиках (напр., вилочных погрузчиках)   | Endüstriyel taşıyıcılara (örn. forkliftlere) karşı uyarı   |
|              | Warnung vor niedriger Temperatur/Frost (bspw. Kühlräume)  | Засторога щодо низької температури/морозу (напр., у холодильних камерах)  | Предупреждение о низкой температуре/морозе (напр., в холодильных камерах)  | Düşük sıcaklık / don uyarısı (örn. soğuk odalarda)   |
|              | Warnung vor schwebender Last (bspw. unter Kränen)   | Попередження про підвищений вантаж (напр., під кранами)   | Предупреждение о подвешенном грузе (напр. под кранами)   | Asılı yüklerle karşı uyarı (örn. vinçlerin altında)  |

| GEBOTSZEICHEN | MANDATORY SIGNS   | НАКАЗОВІ ЗНАКИ   | ПРЕДПИСУВАЮЩИЕ ЗНАКИ   | ZORUNLULUK İŞARETLERİ  |
|---------------|---|--|--|--|
|               | Gebotszeichen zeigen, wie man sich verhalten muss. Sie sind immer blaue Kreise mit weißen Symbolen darin. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Gebotszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach. | Наказові знаки вказують, як потрібно поводитися. Вони завжди мають форму синього круга з білими символами в ньому. Далі наведені деякі приклади. Є й інші наказові знаки. Додаткову інформацію запитуйте на своєму підприємстві. | Предписывающие знаки указывают на правильное поведение. Они всегда представляют собой синие круги с белыми символами внутри. Вот несколько примеров. Есть и другие предписывающие знаки. Узнайте о них на своем предприятии. | Zorunluluk işaretleri, nasıl davranılması gerektiğini gösterir. Bunlar, daima üzerinde beyaz semboller bulunan, mavi daire şeklindedir. Burada bazı örnekleri bulunmaktadır. Bunların dışında da zorunluluk işaretleri mevcuttur. Bunları gördüğünüzde işleminizde bunların ne anlama geldiğini sorunuz. |
|               | Ein Kopfschutz muss benutzt werden (bspw. ein Helm)   | Одягнути засіб захисту голови (напр., каску)   | Необходимо использовать средства защиты головы (напр., шлем)   | Koruyucu (kask veya baret gibi) başlık kullanılması gerekir  |
|               | Ein Gehörschutz muss benutzt werden.  | Одягнути засіб захисту органів слуху   | Необходимо использовать средства защиты органов слуха  | Kulak koruması kullanılması gerekir.   |
|               | Ein Augenschutz muss benutzt werden (bspw. eine Schutzbrille)   | Одягнути засіб захисту органів зору (напр., захисні окуляри)   | Необходимо использовать средства защиты глаз (напр., защитные очки)  | Göz koruması (örn. koruma gözlüğü) kullanılması gerekir  |
|               | Eine Warnweste muss benutzt werden (bspw. eine orangene Warnweste)  | Одягнути одяг підвищеної видимості (напр., оранжевий сигнальний жилет)   | Необходимо использовать жилет повышенной видимости (напр., оранжевый)  | Uyarı yeleği (örn. turuncu uyarı yeleği) kullanılması gerekir  |
|               | Der Fußgängerweg muss benutzt werden (bspw. bei Hallentoren)  | Використовувати цю доріжку (напр., біля цехових воріт)   | Необходимо использовать пешеходную дорожку (напр., у ворот в цех)  | Yaya yolu (örn. Üretim alanı veya fabrika girişlerinde) kullanılması gerekir   |
|               | Ein Fußschutz muss getragen werden (bspw. Sicherheitsschuhe im Lager)   | Взути захисне взуття (напр., на складі)  | Необходимо носить средства защиты ног (напр., защитную обувь на складе)  | Koruyucu ayakkabı (örn. depo alanlarında emniyet ayakkabıları) kullanılması gerekir  |
|               | Ein Handschutz muss getragen werden (bspw. Schutzhandschuhe)  | Одягнути захист для рук (напр., захисні рукавиці)  | Необходимо использовать средства защиты рук (напр., защитные перчатки)   | El koruyucular (örn. koruyucu eldiven) kullanılması gerekir  |

| RETTUNGSZEICHEN | EMERGENCY EXIT SIGNS   | ЕВАКУАЦІЙНІ ЗНАКИ   | ЭВАКУАЦИОННЫЕ ЗНАКИ  | KURTARMA VE ACIL DURUM KAÇIŞ İŞARETLERİ   |
|-----------------|--|---|--|---|
|                 | Rettungsschilder zeigen, wo Rettungswege und Erste Hilfe-Material zu finden sind. Sie sind immer grüne Quadrate mit weißen Symbolen darin. Hier folgen einige Beispiele. Es gibt noch mehr Rettungszeichen. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach. | Знаки евакуації вказують на маршрут евакуації та місце розташування засобів першої допомоги. Вони завжди мають форму зеленого квадрата з білими символами всередині. Далі наведені деякі приклади. Є й інші знаки евакуації. Додаткову інформацію запитуйте на своєму підприємстві. | Эвакуационные знаки показывают, где находятся эвакуационные пути и средства оказания первой помощи. Они всегда представляют собой зеленые квадраты с белыми символами внутри. Вот несколько примеров. Есть и другие знаки эвакуации. Узнайте о них на своем предприятии. | Kurtarma ve acil durum kaçış işaretleri, acil yollarının ve ilk yardım malzemelerinin nerede bulunduğunu gösterir. Bunlar, daima üzerinde beyaz semboller bulunan, yeşil kare şeklindedir. Burada bazı örnekleri bulunmaktadır. Bunların dışında da kurtarma ve acil durum kaçış işaretleri mevcuttur. Bunları gördüğünüzde işleminizde bunların ne anlama geldiğini sorunuz. |
|                 | Rettungsweg/Notausgang ist in dieser Richtung zu finden.   | Евакуаційний вихід шукати в цьому напрямку.   | В этом направлении можно найти эвакуационный путь / аварийный выход.   | Acil yolu / acil çıkış için gidilecek yön.  |
|                 | Hier befindet sich ein Rettungsweg/Notausgang.   | Евакуаційний вихід тут.   | Здесь находится эвакуационный путь / аварийный выход.  | Burada bir acil yolu / acil çıkış vardır.   |
|                 | Hier befindet sich eine Sammelstelle für den Notfall.  | Місце збору в разі евакуації.   | Здесь находится место экстренного сбора.   | Burada bir acil durum toplama noktası vardır.   |
|                 | Hier befindet sich Erste Hilfe-Material (bspw. Pflaster und Verbandsmittel).   | Тут розташовані засоби першої допомоги (напр., пластир і перев'язувальний матеріал).  | Здесь находятся средства оказания первой помощи (напр., пластыри и бинты).   | Burada (örn. yara bandı ve bandaj gibi) ilk yardım malzemeleri bulunmaktadır.   |

| BRANDSCHUTZZEICHEN | FIRE PROTECTION SIGNS   | ЗНАКИ ПОЖЕЖНОЇ БЕЗПЕКИ                                      | ЗНАКИ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ                                    | YANGINDAN KORUNMA İŞARETLERİ   |
|--------------------|---|---|--|--|
|                    | Hier ist ein Feuerlöscher zur Brandbekämpfung zu finden.            | Вогнегасник для пожежогасіння розташований тут.             | Здесь можно найти огнетушитель для тушения пожара.             | Burada yangınla mücadele için bir yangın söndürücü bulunmaktadır.          |
|                    | Hier ist ein Löschschlauch zu finden.                               | Пожарний кран-комплект розташований тут.                    | Здесь можно найти пожарный шланг.                              | Burada bir yangın hortumu bulunmaktadır.                                   |
|                    | Hier ist ein Brandmelder, mit dem Feueralarm ausgelöst werden kann. | Ручний пожежний сповіщувач для відмінення пожежної тривоги. | Здесь находится пожарный извещатель для пожарной сигнализации. | Burada yangın alarmını tetikleyecek bir yangın alarm butonu bulunmaktadır. |

| GEFAHRSTOFFZEICHEN | HAZARDOUS SUBSTANCE SIGNS  | МАРКУВАННЯ НЕБЕЗПЕЧНИХ РЕЧОВИН  | МАРКИРОВКА ОПАСНЫХ ВЕЩЕСТВ   | TEHLİKELİ MADDE İŞARETLERİ  |
|--------------------|--|---|--|---|
|                    | Gefahrstoffzeichen zeigen, welche Gefahren für Mensch und Umwelt von einer Chemikalie oder einem Stoff ausgehen. Sie sind immer weiße Raute mit roter Umrandung und einem schwarzen Symbol. Hier folgen einige Beispiele. Fragen Sie dazu in Ihrem Betrieb nach. | Знаки маркування небезпечних речовин вказують на небезпеку, яку становить хімічна чи інша речовина для людини й довкілля. Вони завжди мають форму білого ромба з червоним краєм і чорним символом всередині. Далі наведені деякі приклади. Додаткову інформацію запитуйте на своєму підприємстві. | Знаки маркировки опасных веществ показывают опасность химического вещества или материала для людей и окружающей среды. Они всегда представляют собой белые ромбы с красной каймой и черным символом. Вот несколько примеров. Узнайте о других знаках на своем предприятии. | Tehlikeli madde işaretleri, bir kimyasalın veya maddenin insanlar ve çevre için ne tür tehlikeler oluşturduğunu gösterir. Bunlar, daima üzerinde siyah semboller bulunan, kırmızı kenarlıklı beyaz eşkenar dörtgen şeklindedir. Burada bazı örnekleri bulunmaktadır. Bunları gördüğünüzde işleminizde bunların ne anlama geldiğini sorunuz. |
|                    | Diese Substanz ist leicht und/oder hochentzündlich (bspw. Benzin).   | Ця речовина є легкозаймистою (напр., бензин).   | Это вещество легко или очень легко воспламеняется (напр., бензин).   | Bu madde (örn. benzin gibi) oldukça ve / veya aşırı derecede yanıcıdır.   |
|                    | Diese Substanz hat ätzende Wirkung (bspw. Salzsäure).  | Ця речовина є їдкою та корозійною (наприклад, соляна кислота).  | Едкое или коррозионное вещество (напр., соляная кислота).  | Bu maddenin (örn. hidroklorik asit gibi) aşındırıcı etkisi vardır.  |
|                    | Diese Substanz ist giftig (bspw. Arsen).   | Ця речовина отруйна (напр., миш'як).  | Токсичное вещество (напр., мышьяк).  | Bu madde (örn. arsenik gibi) zehirlidir.  |
|                    | Diese Substanz ist gesundheitsschädlich (bspw. Blei).  | Ця речовина шкодить здоров'ю (напр., свинець).  | Это вещество вредно для здоровья (напр., свинец).  | Bu madde (örn. kurşun gibi) sağlığa zararlıdır.   |
|                    | Diese Substanz gefährdet die Umwelt (bspw. Schmieröl).   | Ця речовина шкодить довкіллю (напр., мастило).  | Экологически опасное вещество (напр., смазочное масло).  | Bu madde (örn. yağlama yağı gibi) çevre için tehlike oluşturmaktadır.   |